



**Sobota  
27 lipca  
2013**

# Głos Dwubrzeża .1

Oficjalny magazyn  
7. Festiwalu Filmu i Sztuki  
DWA BRZEGI  
Kazimierz Dolny / Janowiec n. Wisłą



Ballada  
Otwarciem

Stańko  
o Wistawie

Pikselizacja

Koneser



### Szanowni Państwo, Drodzy Przyjaciele,

W imieniu całego zespołu przygotowującego 7. Festiwal Filmu i Sztuki DWA BRZEZI mam przyjemność przywitać Was w Kazimierzu Dolnym nad Wisłą i zaprosić na filmowe, muzyczne i artystyczne szaleństwo. Hasłem tegorocznego festiwalu jest TOŻSAMOŚĆ, to coś co daje nam poczucie pewności, świadomość tradycji z jakiej wyrastamy, siłę w konfrontacji z innymi kulturami. Coś co sprawia, że przez innych jesteśmy szanowani i co pozwala nam lepiej zrozumieć innych. Tę sferę życia porusza wiele filmów prezentowanych na festiwalu. Retrospektywy Janusza Morgensterna i Thomasa Vinterberga pokazują, że twórców, wyrastających z różnych kultur, których dzieli przepaść pokoleniowa i całkowicie różne doświadczenia historyczne, może łączyć bardzo dużo. Obaj opowiadają o ludziach z ich najbliższego otoczenia, o sprawach im najbliższych i jednocześnie osiągają w tych opowieściach wymiar uniwersalny. Polecam „Festen” czy „Polowanie” Vinterberga lub „Jowitę”, „Trzeba zabić tę miłość” czy genialne a mało znane „Mniejsze Niebo” Morgensterna.

Premierowe pokazy filmów „W kręgu miłości” Felixa van Groeningena, „Wielkie piękno” Paolo Sorrentino, „Borgman” Alexa van Warmerdama, pokazy dokumentów, wśród nich: „Nie nasz świat”, „Opowieści o dzieciach i filmie”, „Shirley. Vision of Art”, dokumenty muzyczne „Siostry Labeque”, „Synowie wiatru”, „Gołymi rękoma” to tylko kilka tytułów reprezentujących główną sekcję festiwalu, czyli Świat Pod Namiotem, w której zapraszamy do obejrzenia najnowszych filmów wybranych na światowych festiwalach.

Zapraszamy do Kazimierza Dolnego i Janowca nad Wisłą od 27 lipca do 4-tego sierpnia. Zaczynamy 7. Festiwal Filmu i Sztuki DWA BRZEZI.

Grażyna Torbicka

## Głos Dwu- brzeża

Oficjalna gazeta Festiwalu Filmu i Sztuki DWA BRZEZI  
w Kazimierzu Dolnym i Janowcu nad Wisłą

Adres redakcji: DOM ARCHITEKTA "SARP", Rynek 20, 24-120 Kazimierz Dolny

e-mail: redakcja@dwabrzezi.pl

Pierwszy brzeg: Alicja Myśliwiec; Drugi brzeg: Natalia Grzeszczyk; Łączenie brzegów: Radosław Bućko

Fotografowanie brzegów: Łukasz Łuszczek, Wojtek Matusik; Rysowanie brzegów: Bartosz Rabiej;

Sekretarz redakcji: Paulina Pacanowska

Skład nurtu: Wiola Myszkowska, Paulina Pacanowska, Dawid Rydzek, Dawid Świeży, Bartosz Zdybiowski

na okładce: kadr z filmu „W kręgu miłości”

# Filmowa ballada na otwarcie

Prawdziwy emocjonalny rollercoaster. W kręgu miłości” Felixa von Groeningena wywoła u festiwalowej publiczności zarówno śmiech, jak i tzy

On to niepoprawny romantyk, ona twardo stąpająca po ziemi realistka. Belgijski reżyser w swoim najnowszym filmie opowiada historię Elise i Didiera, dwójki ludzi zakochujących się w sobie od pierwszego wejrzenia pomimo odmiennego podejścia do życia. Przeciwnieństwa się przyciągają, szczególnie wtedy, gdy względem siebie są tak komplementarne, jak właśnie para głównych bohaterów. Tylko jedno z nich wierzy w istnienie Boga i jest to - wbrew pozorom - Elise. Felix von Groeningen swój najnowszy film w całości opiera na tego rodzaju kontrastach.

Prawdziwa miłość dwójga kochanków zostanie jednak poddana najcięższej z możliwych prób - patrzeniu, jak umiera ich własne dziecko. Mała Maybelle paradoksalnie staje się więc ich największym nieszczęściem i jedyną rzeczą, która może zniszczyć ich uczucie. Odejście córki redefiniuje całkowicie tożsamość rodziców - próbując odbudować siłę dawnej więzi, zaczynają używać nawet innych imion.

Felix Van Groeningen przedstawia kolejny dramat rodzinny i kontynuuje motywy podjęte w „Boso, ale na rowerze”. W filmie z 2009 roku

trzynastoletni chłopiec przeżywa swoje dzieciństwo w otoczeniu rozwziętego i lubiącego sobie wypić ojca. Wyzwolić spod brzemienia alkoholizmu muszą wyzwolić się także bohaterowie „W kręgu miłości” - w najnowszym obrazie belgijskiego reżysera oni sami muszą podjąć walkę z nałogiem i jego konsekwencjami. Sięgający po napoje procentowe i inne używki Elise i Didier, przypominają czasem wręcz postacie pogrążone w alkoholowej malignii z filmów Wojciecha Smarzowskiego.

Ponure zwrotki fabularne przeplatane są tutaj pełnymi nadziei refrenami. Van Groeningen za pomocą licznych retrospekcji fantastycznie zmienia nastrój. Wprawdzie snuje jednocześnie dwie na pozór różne historie o miłości, ale tak naprawdę stanowią one elementy tej samej słodko-gorzkiej opowieści. Te zaś najczęściej wygrywane są w rytm wywodzącego się z country bluegrassu, który nadaje komizmu nawet najbardziej przygnębiającym scenom, sprawiając, że „W kręgu miłości” staje się epicką, dwugodzinną balladą.

Muzyczna narracja przyczyniła się już do zdobycia przez film Nagrody Publiczności oraz Nagrody Label Europa Cinemas na tegorocznym MFF w Berlinie. Publiczność na Dwoch Brzegach będzie mogła zobaczyć najnowszy obraz Felixa von Groeningena już dziś o 16:30. Po projekcji zapraszamy na spotkanie z reżyserem w Kocham Kino Cafe.

Dawid Rydzek







fot. John Rogers / ECM Records

## Koncert otwarcia: poetka i jazzmani

Na Dużym Rynku pojawi się Wielka Nieobecna – Wystawa Szymborska. Wszystko dzięki Tomasz Stańko New York Quartet

**T**omasz Stańko wystąpił z Wisławą Szymborską na scenie Opery Krakowskiej. Ona czytała swoje wiersze, on, improwizując, tłumaczył je na muzykę. Więzy między słowami a dźwiękami okazała się tak silna, że zaowocowała albumem „Wisława”, wydanym w tym roku. Płyta otrzymała bardzo pozytywne recenzje – tak w Polsce, jak i za granicą.

Tomasz Stańko zaliczany jest do czołówki muzyków jazzowych. Imponują jego kreatywność i otwartość: twierdzi, że nie boi się popkultury, nawet Madonna „szalenie” podoba mu się, jako artystka. Jego muzyka grana jest w salach koncertowych całego świata, coraz częściej też wybrzmiewa w filmach. Ostatnio słyszeliśmy utwór „Lontano” w świętującym triumfy serialu „Homeland”, a przecież ścieżki dźwiękowe do takich obrazów jak: „Mała matura 1947” czy „Pożegnanie z Marią” również są popisem jazzmana.

W twórczości Szymborskiej szczególnie zafascynowało Stańkę to, jak łatwo i naturalnie poetka potrafiła zestawić tematy trudne, egzystencjalne, ze zwykłą codziennością i „skórkami od chleba”. Zaznacza, że utwory za-

mieszane na płycie nie obrazują tego, o czym mówią wiersze, nie są też komentarzem do nich. Dla niego „Wisława” to przede wszystkim hołd dla wielkiej artystki złożony przez innego artystę.

Płyta została nagrana w Nowym Jorku. W projekcie Stańkę wsparli inni muzycy jazzowi: David Virelles (fortepian), Thomas Morgan (kontrabas) i Gerald Cleaver (perkusja). Panowie wspólnie występują pod szyldem – Tomasz Stańko New York Quartet. W pełnym składzie pojawią się dzisiaj, o godz. 21.00 na Dużym Rynku, a ich koncert oficjalnie rozpocznie muzyczną część programu Dwóch Brzegów. Usłyszymy utwory inspirowane takimi wierszami jak „Zamachowcy”, „Tutaj” czy „Myśli”.

Koncerty są nieodłączną częścią festiwalu. Podczas Dwóch Brzegów będziemy mogli usłyszeć m.in.: Stanisławę Celińską, Arkadiusza Jakubika z zespołem Dr Misio, Mełę Koteluk, Skubasa czy zespół The Toobes. Codziennie będziemy publikować informacje o bieżących koncertach i zapowiedzi tych najbliższych. Przy tym „rozkładzie jazdy” nic Was nie ominie.

Wiola Myszkowska

jutro  
zagrają:

28/07/2013 21:00 Klub Festiwalowy Perta

Stanisława Celińska, Bartek Wąsik & Royal String Quartet – „Nowa Warszawa”

28/07/2013 16:30 Mięciemierz

Agata Siemaszko i Kuba „Bobas” Wilk – koncert pieśni cygańskich

# Kocham muzykę. Po prostu

Przy studni stoi mężczyzna, gra na saksofonie. Co dziesiąta osoba wrzuca dwuzłotówkę do podniszczonego kapelusza. Najpiękniejsze wykonanie „You’ve got a friend”, jakie w życiu słyszałem. Przyznam się szczerze – przyjeżdżam na Dwa Brzegi przede wszystkim dla muzyki

Kiedy tylko dostałem do ręki program festiwalu, natychmiast w oczy rzucił mi się cykl Muzyka Moja Miłość. Plan jest bardzo prosty - Energetyczne Kino PGE, godz. 19:30, filmy o muzyce! A co w tym wszystkim podoba mi się najbardziej? Różnorodność! Każda z produkcji przedstawia nam całkowicie inny rejon muzyczny. Niezależnie od tego skąd pochodzą, jak są tworzone, w jakiej formie i jakimi sposobami – jednoczą. Radość, smutek, gniew, spokój. Zaprezentujemy filmy muzyczne, o muzyce, a także same będące muzyką. Przecież bez muzyki nie ma filmu.

Rozpoczną „Synowie Wiatru”. Historia Gypsy Jazz – muzyki wolnej i niczym nieskrępowanej. Zyskującej coraz większą rzeszę zwolenników. Żywiołowość, niepokorny duch i pewna doza tajemniczości. Następnie poznamy intymny świat siostr Labeque. Z rodziną ponoć najlepiej wychodzi się na zdjęciu. I to stojąc pośrodku, bo z brzegu i tak cię wytną. W tym przypadku teoria nie dościga rzeczywistości. Pięćdziesiąt lat ciężkiej pracy nad muzyką i sobą, pozwoliły duetowi Labeque stać się mistrzyniami swojej dziedziny. Precyzyjność, dokładność, bezbłędność.

Dalej? Dwóch fanów poszukujących zaginionego przed laty muzyka. Podobno gdzieś był. Podobno coś nagrywał. Podobno odniósł sukces

w RPA. Jak to się dzieje, że jednego dnia jesteśmy nikomu nieznanym Kowalskim (w zasadzie Kowalskim, bo nasz bohater obecnie mieszka w Detroit), a następnego Sixto Rodriguezem, którym zachwyca się cały świat? Po prostu, „Sugar Man” – dokument na miarę Oscara, nagrody BAFTA i nagrodę publiczności festiwalu w Sundance.

Pozostając na południu Afryki – film, na który czekam z ogromną niecierpliwością i którego przegapić nie można - „Twórcy”. Kilku kompletnie różnych artystów: Faith47 (graffiti, street art), Warongx (afro-blues), Emile Jansen (hip hop), Mthetho Mapoyi (opera), Błaq Pearl (poezja śpiewana) i Sweat.X (głównie rap) – jedno miasto, jeden problem, jedno rozwiązanie. Uznawany za jeden z najlepszych dokumentów muzycznych tego roku.

Żeby nie było, że cudze chwalimy, swego nie znamy. Tymański, Moździerz, Trzaska, Olter, Sikała – jednym słowem „Miłość”. Jak to się stało, że „Miłość”, która była zespołem niezwykle, nie mogła nim być dalej? Ten sam problem – jak radzić sobie w ciężkiej rzeczywistości? Ta sama odpowiedź – szukając ratunku w muzyce.

Historię miłości do winyli i całej ideologii w nią wpisanej poznamy w dokumencie Paolo Company - „Winylnia. Życie w rytmie 33 rewolu-

cji na minutę”. Co więcej, uczucie to nie jest zindywidualizowane – poznamy całą społeczność, która w ten prosty i piękny sposób sprzeciwia się procesowi digitalizacji i komercjalizacji. O prawdziwą muzykę należy walczyć.

Muzyki można także używać jako broni. Krakowski Festiwal Filmowy i FF South by Southwest docenili Gintera Bakera – legendarnego potwora rocka i mężczyznę, cytując klasykę, z którym żaden rodzic nie puściłby swojej córki na randkę. Myślę, że film ten obejrzyć należy – niecodziennie dostaje się takie zaproszenie.

Do podobnej wycieczki zaprasza nas Giorgos Skevas – autor „Gołymi Rękoma”. Historii Dimitriego Mitropoulosa – znanego z tego, że dyrygował wyłącznie przy użyciu rąk (nie, to wcale nie jest takie oczywiste!). Dzięki materiałom archiwalnym i prywatnej korespondencji dyrygenta, niemalże w perfekcyjnym stopniu udaje się odtworzyć życie muzycznego wirtuoza.

Pozostaje mi jedynie życzyć Wam i sobie niezapomnianych muzycznych doznań, żeby niejednego pan z saksofonem skradł nasze serca i marzenia!

*Dawid Świeży*

## Najlepsza oferta

„Koneser” kolekcjonuje wszystko, co najlepsze. „Film jest pokłonem w stronę złotej ery włoskich thrillerów” - pisze Screen Daily



Giuseppe Tornatore, twórca nagrodzonego Oscarem „Cinema Paradiso”, okazuje się mistrzem historii misternie tkanych z emocji. Starszy mężczyzna, mistrz wykonywanego zawodu, napotyka o wiele młodszą od siebie, uroczą komplikację. Od tego momentu jego świat zmienia kolory, znaczenia i sensory. Zawodowy koneser odkrywa prawdziwe znaczenie pojęcia „dzieło sztuki”. Ale to zaledwie początek.

Film zdobył już sześć nagród Davida Donatello, uznawanych za odpowiedniki włoskich Oscarów. Sześć Srebrnych Taśm przyznał „Koneserowi” Związek Włoskich Krytyków Filmowych. Wizytówka filmu jest imponująca. Po pierwsze, Tornatore-reżyser. Po drugie, twórcą ścieżki dźwiękowej jest Ennio Morricone, którego nie trzeba przedstawiać. Kostiumami zajął się dwukrotnie nominowany do Oscara Maurizio Milenotti. Do tego obsada aktorska, że buzia sama się uśmiecha. Geoffrey Rush, Donald Sutherland i Jim Sturgess, którego osobiście traktuję jako wisienkę na torcie.

Projekcja „Konesera” startuje zaraz po filmie otwarcia w Dużym Namiocie PGE, o godz. 19.30.

*Natalia Grzeszczyk*



# Krótką prawdą o człowieku

W stosunku do całości prezentowanych na festiwalu produkcji, z całą pewnością najbardziej liczną grupą są krótkie metraże – filmy, animacje, dokumenty polskie i zagraniczne, trwające poniżej 60 min. Poświęcono im aż dwie sekcje festiwalu – **Na Krótką Metę** oraz **Niezależny Konkurs Filmów Krótkometrażowych**, w skrócie Pół Krótko, Pół Serio

Najważniejszym wyznacznikiem **Na Krótką Metę** jest prestiż prezentowanych filmów. Zobaczymy produkcje nagradzane na festiwalach całego świata. Wybrane nieprzypadkowo, wszystkie niosą sobą przesłanie – tożsamość z ojczyzną, naszym otoczeniem oraz wierność wobec samego siebie i wyznawanych poglądów.



Cykl rozpocznie „Campo di Fiori” Michała Nekanda-Trepki (problemy II Wojny Światowej) i labirynt Możliwości Wanadięgo Siso (historia kobiety, która mimo utraty wzroku jest dzisiaj uznanym fotografikiem). Istotą poznawania świata, stawania mu na przeciw, magii podróży i pokonywania własnych słabości odkryjemy dzięki nagrodzonemu na Krakowskim Festiwalu Filmowym „Dziennikowi z Podróży” Piotra Stasika i „Wszystko jest możliwe” Lidii Dudy. Idea tożsamości nieodłącznie wiążącej się z pamięcią. To ona jest nośnikiem wszystkiego, co znamy, z czym wiążemy uczucia i tego, dokąd zmierzamy.



„Goudougoudou” Pietera Van Eckee będzie idealnym przykładem na to jak, pomimo bolesnych doświadczeń, patrzeć w przyszłość z podniesioną głową.



Na Dwóch Brzegach zobaczymy jeszcze jednego laureata KFF - „Wielki Skok” (reż. Kristoffer Rus). Dokument o poszukiwaniu prawdy, o niepewności i zwyczajnym ludzkim strachu warty uwagi jest również z jednego intrygującego realizatorsko powodu - film nakręcono przy użyciu technologii green box, na potrzeby którego wykreowano od podstaw całe miasto.



W ciekawy sposób ujęto również fabułę ostatniego z dokumentów - „Sztuki Znikania” Bartka Konopki. Dowiadujemy się z niego, dlaczego głośno pada deszcz, jakie rytuały odprawialiśmy na stadionach oraz czemu w czasie PRL-u tak długo staliśmy w kolejkach nie zamieniwszy żadnego słowa.



**Niezależny Konkurs Filmów Krótkometrażowych**, czyli Pół Krótko, Pół Serio to już całkowicie inna bajka. W tej kategorii nie chodzi o dotychczasowe osiągnięcia. Szansę na swoje pięć minut sławy mógł dostać każdy. Studenci, amatorzy, profesjonalści – kto tylko miał pomysł na swój własny dokument. Wyloniono 61 filmów konkursowych. Wszystkie zostaną zaprezentowane na Dwóch Brzegach. I teraz najlepsze – jeden z nich zdobędzie nagrodę główną festiwalu przyznawaną przez Was i Niezależne Jury – czyli osoby, które poza miłością do kina, kompletnie nie są związane w żaden profesjonalny sposób z filmem. Przyznam szczerze, że sekcja ta ma najwięcej festiwalowego i filmowego uroku – pozwala nam zobaczyć światowe trendy i kierunki, w których być może podąży kino w najbliższych latach. I po raz kolejny dzięki szklanemu ekranowi dowiemy się, czy nas – obywateli różnych krajów – coraz więcej dzieli czy łączy.

Niejednokrotnie te krótkie formy mają silniejszy przekaz, niż produkcje długometrażowe. Może dlatego, że do przekazania mają przeważnie jedną, ale najważniejszą dla siebie prawdę. Wobec tego plan na upalne kaszubińskie popołudnia jest jeden - spotykamy się w Małym Kinie i wspólnie poznajemy świat. Zarówno ten z profesjonalnego, jak i amatorskiego punktu widzenia.

*David Świeży*



Krótko -  
konkur-  
sowo

14:00

Danse  
macabre  
(5')

Dyktator | Great  
(23')

Na plaży |  
On the Beach  
(15')

Olena  
(17')

Pac!  
(1')

Pierwsza rybka  
(13')

Ping-Pong  
(1')

Ziemia się za-  
trzymaj  
(22')

16:00

Kocham Cię jak  
Irlandię  
(42')

Moja woła  
(52')

# Pointa bez słów

Filmowe kadry zostały „rozpikselowane”! Śledztwo dziennikarskie przeprowadzone przez Głos Dwubrzeża wykazało, że odpowiedzialność za ten czyn ponoszą „Niewinni czarodzieje” Wajdy i Dębickiej

**Jako pierwsze rzuca się w oczy to, że grafiki z wystawy w Miasteczku Festiwalowym są inspirowane klasyką polskiego kina z czasów PRL-u.**

Agata Dębicka: Te stare, polskie filmy to mój „konik” już od liceum. Choć jest pośród nich kilka, które obejrzałam dopiero w trakcie pracy nad „Kadrami rozpixselowanymi”. Na przykład na „Pociąg” i „Ostatni dzień lata” patrzyłam już pod kątem doborzenia odpowiednich kadrów.



**Po prostu, „rozpikselowałaś” swoje ulubione filmy.**

Zazwyczaj jest tak, że naszymi ulubionymi stają się filmy, które zobaczyliśmy, jako pierwsze. U mnie zaczęło się od „Niewinnych czarodziejów”, których widziałam pierwszy raz w wieku 10 lat. To jest film, który zabrałabym ze sobą na bezludną wyspę, właśnie dlatego został „rozpikselowany” jako pierwszy. Oglądając go co kilka lat, w różnych momentach życia, za każdym razem dostrzegam w nim coś zupełnie nowego. Dodatkowo jego klimat jest taki... obezwładniający. Mimo, że ustawowo nie wiem swoich grafik na ścianie, w tym przypadku chętnie bym tę zasadę złamała.

**Pisziesz o sobie, że jesteś „Nowohucianką z krwi i powołania”. Pierwszeństwo na ścianie nie należy się w takim wypadku Jerzemu Radziwiłowiczowi z „Człowieka z marmuru”, zamiast Tadeuszowi Łomnickiemu z „Niewinnych Czarodziejów”?**

W moim otoczeniu zawsze dało się odczuć mocne przywiązanie i dumę ze swojej „Małej Ojczyzny”. Na punkcie „Człowieka z marmuru” miałam straszne „hopla” w liceum. Razem z moją koleżanką fascynowałyśmy się tym filmem tak, jak nastolatki zachycają się zespołami muzycznymi! Mój zeszyt od WOS-u wyklejony był ściągniętymi z Internetu fotosami z „Człowieka z marmuru”.

**Aż tak?!**

Ten film dotyka mnie nie tyle ideologicznie, co emocjonalnie. I może nie jest pod względem wizualnym tak piękny jak „Niewinni czarodzieje”, ale bardzo chciałam, żeby znalazł się na wystawie. Miałam bardzo duży problem, ze znalezieniem odpowiednich kadrów, bo mają inny klimat – bardziej naturalistyczny niż poetycki. Faktem jest, że ulubione filmy są dla mnie poza kategoriami estetyki.



**Na Twoim blogu znajdują się nieco inne grafiki – ich pointa leży w tekstach, którymi są opatrzone. „Rozpixselowując” filmy zrezygnowałaś z komentarza. Dlaczego?**

Kiedy już wypatrzyłam dobry kadr, często nie było w nim równie dobrego cytatu, a nie chciałam, żeby słowa były wyjęte z kontekstu albo egzaltowane. Chciałam też trochę odejść od zestawiania treści i obrazu, żeby pokazać, że umiem rysować inaczej. A pointa niech będzie w tym, że po odwiedzeniu wystawy ktoś obejrzy film, którego nigdy wcześniej nie widział.

rozmawiała Wiola Myszkowska

**Przypominamy! Wystawę będącą efektem projektu „Kadry rozpixselowane” Agaty Dębickiej można oglądać w Miasteczku Festiwalowym do 4. sierpnia.**



# CO i JAK 7. edycji Festiwalu Filmu i Sztuki DWA BRZEZI

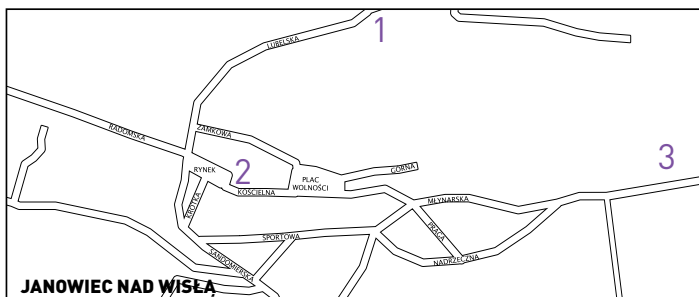
James Bond urzędował w MI6, Harry Potter w Hogwarcie, natomiast Fleet Street dla Głosu Dwubrzeża to ul. Rynek 20 w Kazimierzu Dolnym. To tam znajduje się **Biuro Prasowe** Festiwalu Dwa Brzezi, w którym znajdziecie najnowsze numery Głosu. Szukajcie ich także we wszystkich obiektach festiwalowych. W Kazimierzu Dolnym jest to **Miasteczko Festiwalowe**, które mieści się przy ulicy Nadwiślańskiej 9. Znajduje się tam **Kino Energetyczne PGE**, w którym pokazywane są projekty z sekcji Świat pod Namiotem. Do **Małego Kina** zapraszamy na filmy krótkometrażowe i Lekcje Kina, podczas których twórcy filmowi opowiadają o swoich inspiracjach i fascynacjach sztuką. W **Kocham Kino Cafe** odbywają się spotkania z artystami polskiej sceny filmowej i teatralnej. Codziennie wieczorem na kazimierskim rynku zapraszamy do **Kina pod Srebrną Gwiazdą** na pokazy filmowe w plenerze.

W **Mięćmierzu** wydarzenia festiwalowe mają miejsce w Galerii Klimaty i Galerii Na Płocie, a w **Janowcu nad Wisłą** w Galerii w Bramie. Bilety i karnety na wszystkie wydarzenia znajdziecie w **kasach**. Tam również znajdują się harmonogramy wydarzeń i projekcji filmowych. Oczywiście, wszystkie potrzebne informacje są również na stronie www.dwabrzezi.pl oraz na naszych profilach na facebooku.

Opr. Paulina Pacanowska

## JANOWIEC NAD WISŁĄ

1. Muzeum Nadwiślańskie w Kazimierzu Dolnym, oddział Muzeum Zamek w Janowcu (Galeria w Bramie) – ul. Lubelska 20
2. Kościół pw. św. Stanisława Biskupa i św. Matgorzaty – Rynek 6
3. Droga do promu

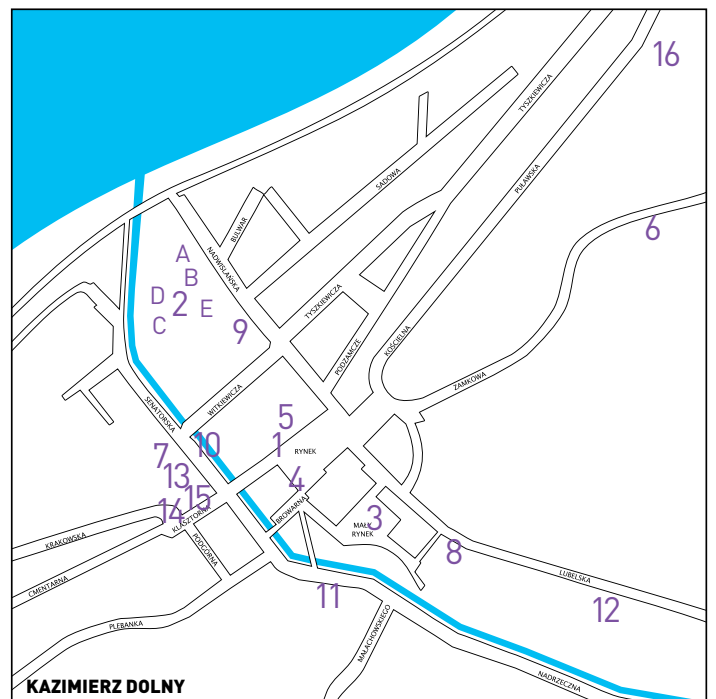
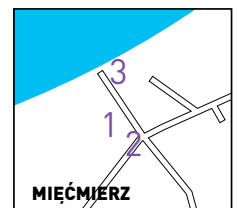


## KAZIMIERZ DOLNY

1. Recepcja Festiwalu DWA BRZEZI – Dom Architekta SARP, Rynek 20
2. Miasteczko festiwalowe – ul. Nadwiślańska 9
  - A. Energetyczne Kino PGE
  - B. Małe Kino
  - C. Kocham Kino Cafe
  - D. Salon Empik
  - E. Kasy biletowe
3. Kino pod Srebrną Gwiazdą – Mały Rynek, plener
4. Duży Rynek
5. Klub Festiwalowy Perta – Dom Architekta SARP, Rynek 20
6. Hotel Kazimierzówka – ul. Góry 10
7. Muzeum Nadwiślańskie w Kazimierzu Dolnym, oddział Kamienica Celejowska – ul. Senatorska 11/13
8. Kazimierski Ośrodek Kultury, Promocji i Turystyki (KOKPiT) – ul. Lubelska 12
9. Kolegium Sztuki UMCS – ul. Nadwiślańska 9
10. Grodarz – ul. Nadrzeczna
11. Galeria Dom Michałaków – ul. Nadrzeczna 24
12. Galeria Stodoła – ul. Lubelska 52a
13. Galeria Art Loch – ul. Senatorska 7
14. Galeria Leonardo – ul. Klasztorna 1
15. Galeria Jacek P. Jarosz – ul. Senatorska 1/3
16. Hotel Król Kazimierz – ul. Puławska 86

## MIĘĆMIERZ

1. Galeria KLIMATY w stodole
2. Galeria na Płocie
3. Wiślany brzeg z widokiem na Janowiec



Goście i książki  
w salonie  
Empik

Steffen Möller, godz. 12.00  
„Berlin-Warszawa Express. Pociąg do Polski”

Eustachy Ryłski, godz. 16.00  
„Obok Julii”

Krzysztof Hołowczyc, godz. 18.00  
„Jazda z Hołkiem. ABC dobrego kierowcy”



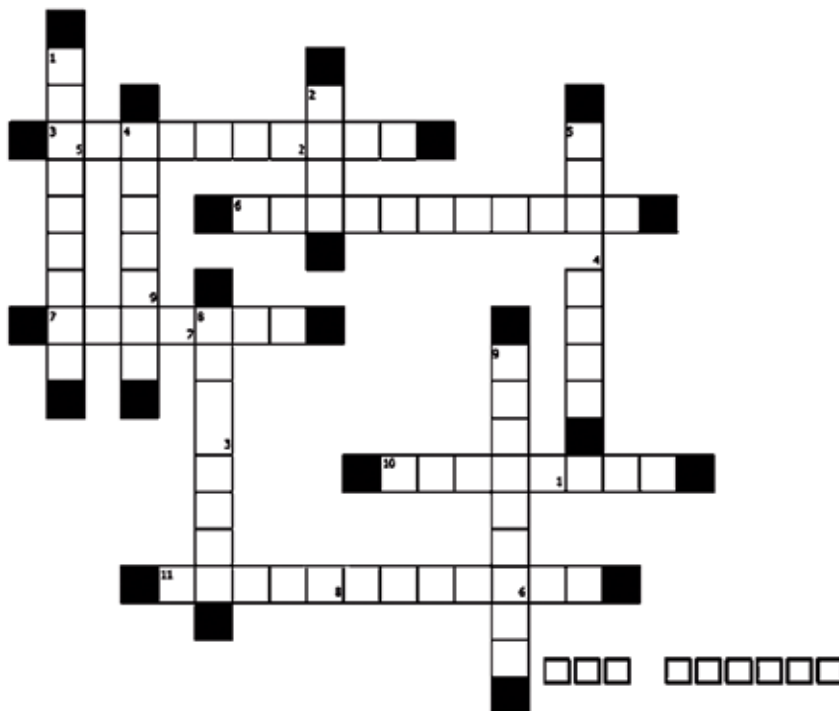
# Dwubrzegówka

## Pionowo:

1. Mieszkanca czarnego lądu
2. Nie ma go w Kazimierzu (sic!)
4. Niewydawane już czasopismo muzyczne, dostępne w wersji online
5. Dyrektor artystyczna Festiwalu Dwa Brzezi
8. Laureat Oscara za najlepszy film dokumentalny
9. Autor książki - „Jazda z Hołkiem. ABC dobrego kierowcy”

## Poziomo:

3. Polski poeta, eseista, dramaturg, krytyk literacki
6. Jeden z głównych przedstawicieli francuskiej awangardy poetyckiej, o polskich korzeniach
7. Pokaz premierowy pierwszego dnia festiwalu
10. Zwycięzca zeszłorocznego Niezależnego Konkursu Filmów Krótkometrażowych, Valerie ... (możesz poszukać na [www.dwabrzezi.pl](http://www.dwabrzezi.pl))
11. ... Kino PGE



## wernisaże

11:00 KULTOWE KINO WEDŁUG JOHANSONA – wystawa rzeźb Alexa Johansona  
 12:00 LATO W KAZIMIERZU I POEZJA – wystawa rysunków Stanisława Ożoga  
 13:00 HEREDITATIS PATERNAE – wystawa malarstwa Jana Michalaka  
 15:30 KADRY ROZPIKSELOWANE – wystawa Agaty Dębickiej  
 18:30 OBLICZA JAZZU – wystawa fotografii Katarzyny Rainka  
 19:30 UMCS | Anna Kushch – projekt POINT OF VIEW (POV)  
 19:30 UMCS | Kamil Kwietniewski – wystawa malarstwa

# Festiwal Filmu i Sztuki DWA BRZEZI

## Kazimierz Dolny - Janowiec n/Wisła 27 lipca - 4 sierpnia 2013

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego  
 Projekt dofinansowano ze środków Programu Operacyjnego Fundusz Inicjatyw Obywatelskich

Sponsor Generalny



Sponsor



Oficjalny Hotel Festiwalu



Oficjalny Samochód Festiwalu



Mercedes-Benz  
Lenartowicz

Partnerzy



empik



RICOH  
imagine. change.



AWACO

Muzeum Nadwiślańskie  
w Kazimierzu Dolnym

Organizatorzy



Patronat Medialny

